



Christophe MÉLON
Directeur de la section primaire.
Lycée Français - Colegio Francia
Caracas Venezuela
237 59 59 ext 132
dir.primaire@colegiofrancia.edu.ve

Caracas, le jeudi 29 août 2013

Note aux parents d'élèves de l'Ecole Primaire
Nota a los padres de familia de la escuela primaria.

MODALITE DE RENTREE SCOLAIRE 2013-2014
MODALIDADES DE INICIO DE CLASES 2013-2014
Mardi 3 septembre 2013
Martes 3 de septiembre del 2013

Le jour de la rentrée des classes respectera les horaires normaux c'est-à-dire que les élèves de maternelle et d'élémentaire rentreront le mardi 3 septembre à 7h45 et sortiront à 13h.

El día de inicio de clases respetará los horarios normales, lo que quiere decir que los alumnos de maternal y de elemental comenzarán el martes 3 de septiembre a las 7:45am y saldrán a la 1:00pm

ELEMENTAIRE

Les élèves de l'élémentaire se rassembleront dès 7h30 dans la cour de récréation et se rangeront devant la liste de la classe où apparaît leur nom*, puis, à 7h45, ils monteront en classe sous la conduite de leur enseignant(e). Ils sortiront comme d'habitude par la porte ouest.

ELEMENTAL

Los alumnos de la elemental se reunirán desde las 7:30am en la cancha de recreo y se ordenarán delante de la lista de clase donde aparece su nombre, a las 7:45am subirán a su sala de clase acompañado por su profesor(a). Saldrán como de costumbre por la puerta oeste.

MATERNELLE

Durant la première semaine, les parents des élèves scolarisés maternelle, rentrant par l'entrée principale, pourront rester un moment avec leurs enfants et l'enseignant(e) de la classe afin d'aider les petits à se familiariser avec l'endroit. Je passerai vers 8h30 en maternelle pour accompagner l'ensemble des parents hors de l'enceinte de la maternelle.

MATERNAL

Durante la primera semana, los padres de los alumnos de maternal que entran por la puerta principal, podrán quedarse un momento con sus niños y el profesor(a) de la clase, con el fin de ayudar a los pequeños a familiarizarse con el lugar. Yo pasaré a las 8:30am en maternal, para acompañar al conjunto de padres fuera del área de maternal.

N'OUBLIEZ PAS !

Si cela n'a pas été fait, d'ici là, n'oubliez pas de venir vous mettre à jour avec la compatibilité du lycée* et acheter l'uniforme de vos enfants au foyer (bureau dans le bâtiment d'administration) tout cela est clairement fléché.

NO OLVIDAR !

Si no lo ha hecho, no olvide pasar a la contabilidad del liceo para ponerse al día, y comprar los uniformes de sus niños en el foyer (oficina en el edificio de administración) siga la señalización.

Bonne rentrée à tous !
Buen inicio de clases a todos !